



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 20 juin 2025

Université d'Orléans
À l'attention de M. Éric Blond, président
Château de la Source
Avenue du Parc Floral
BP 6749
45067 Orléans Cedex 2

Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel

Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable

Monsieur le Président,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'Université d'Orléans.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « data science », « data mining », « big data », « machine learning », « marketing » et « supply chain ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (*voir pièces jointes n°1 et 3*).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; » (*voir pièce jointe n°2*).



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

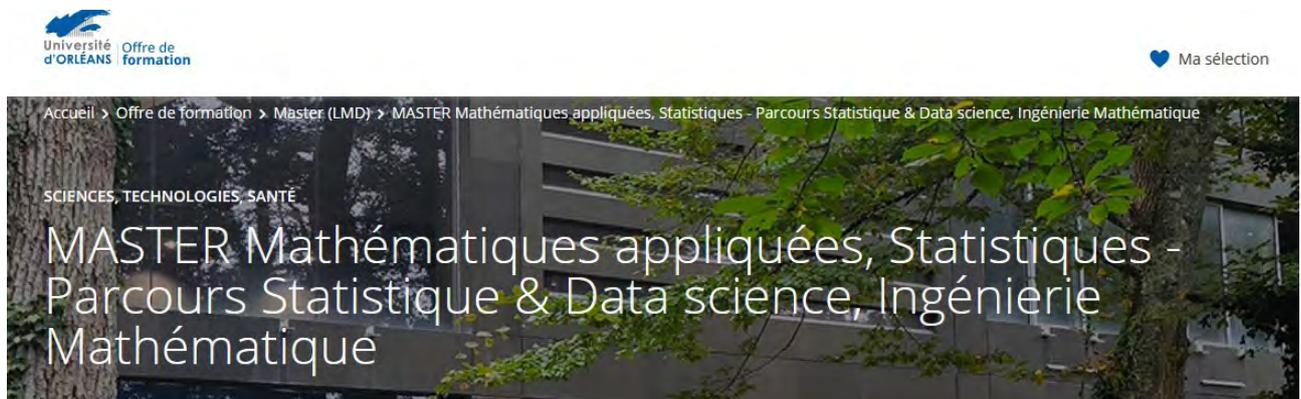
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièces jointes

Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais « data science », « data mining », « big data », « machine learning », « marketing » et « supply chain » par l'Université d'Orléans (6 exemples)

1.1 <https://formation.univ-orleans.fr/fr/offre-de-formation/master-lmd-XB/master-mathematiques-appliquees-statistiques-parcours-statistique-data-science-ingenierie-mathematique-JDN8E1NK.html>



- Fouille de données (méthodes de Data Mining, apprentissage, calcul haute performance)
- Big Data (calcul distribué avec cluster Hadoop et programmation MapReduce)



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.2 <https://www.univ-orleans.fr/index.php/fr/sefco/se-former/formations-courtes/formation-courte-machine-learning>

The screenshot shows the top navigation bar of the University of Orleans website. On the left is the logo for 'Université d'ORLÉANS' and 'ATHENA EUROPEAN UNIVERSITY'. In the center is a search bar with the text 'Recherche sur ce site'. On the right are links for 'Accessibilité', 'Accès direct', and 'FR'. Below the navigation bar is a purple banner for 'SeFCo Service de Formation Continue' with a dropdown arrow. A secondary navigation bar contains links: 'Découvrir', 'Se former', 'Alternance', 'Valider ses acquis', 'Financer sa formation', and 'Entreprise'. Below this is a breadcrumb trail: 'Portail > SEFCO - Formation professionnelle > Formation courte - Machine Learning'. A dark grey button labeled 'Se former' with a menu icon is on the left. The main heading 'Formation courte - Machine Learning' is displayed in large purple text.

1.3 <https://www.univ-orleans.fr/fr/sefco/du-machine-learning-pour-la-modelisation-du-risque-de-credit>

The screenshot shows the top navigation bar of the University of Orleans website. On the left is the logo for 'Université d'ORLÉANS' and 'ATHENA EUROPEAN UNIVERSITY'. In the center is a search bar with the text 'Recherche sur ce site'. On the right are links for 'Accessibilité', 'Accès direct', and 'FR'. Below the navigation bar is a purple banner for 'SeFCo Service de Formation Continue' with a dropdown arrow. A secondary navigation bar contains links: 'Découvrir', 'Se former', 'Alternance', 'Valider ses acquis', 'Financer sa formation', and 'Entreprise'. Below this is a breadcrumb trail: 'Portail > SEFCO - Formation professionnelle > DU Machine Learning pour la modélisation du risque de crédit'. The main heading 'DU Machine Learning pour la modélisation du risque de crédit' is displayed in large purple text.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.4 <https://www.univ-orleans.fr/fr/iaeorleans/formation/licence/licence-economie-et-gestion-parcours-marketing>

The screenshot shows the website of the University of Orleans, specifically the page for the 'Licence Economie et Gestion, parcours Marketing'. The header includes the university logo, the Athena European University membership, a search bar, and social media icons. The navigation menu lists 'Présentation', 'Formation', 'Admission', 'Vie étudiante', 'Recherche', 'Entreprise', and 'Alumni'. The breadcrumb trail is 'Portail > Accueil > Formation > Licence > Licence Economie et Gestion, parcours Marketing'. The main content area features a 'Formation' menu and the title 'Licence Economie et Gestion, parcours Marketing'.

1.5 <https://formation.univ-orleans.fr/fr/offre-de-formation/but-BUT/but-qlio-qualite-logistique-industrielle-et-organisation-M3ZZE98S.html>

Programme

Le parcours Organisation et **Supply Chain** renforce l'amélioration des organisations autour de la Supply Chain, notamment le pilotage de la performance de l'amont (les fournisseurs), la production jusqu'à l'aval (le client), y compris les transferts. La compétence spécifique de ce parcours consiste à gérer et animer la Supply Chain.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :

https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés.

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Data mining : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619>

Data science : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO965>

Supply chain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON930>

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « data science », « data mining », « big data », « machine learning », « marketing » et « supply chain ».

mégadonnées

Journal officiel du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

exploration de données

Journal officiel du 27/02/2003

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles.

Équivalent étranger

datamining (en), data mining (en)

science des données

Journal officiel du 09/03/2021

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Définition

Discipline qui fait appel à des méthodes statistiques, mathématiques et informatiques pour analyser des données, en particulier des mégadonnées, afin d'en extraire toute information utile.

Équivalent étranger

data science (en)

chaîne logistique

Journal officiel du 14/05/2005

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

Équivalent étranger

supply chain (en)

mercatique, n.f.

Journal officiel du 28/03/2018

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)

apprentissage automatique

Journal officiel du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

Équivalent étranger

machine learning (en), ML

centre d'affaires

Journal officiel du 12/05/2000

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Lieu spécifique regroupant des entreprises, des services divers.

Équivalent étranger

business center (en) (EU), business centre (en) (GB)

analyste en logistique

Journal officiel du 13/03/2013

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Équivalent étranger

distribution analyst (en), logistics analyst (en)